

A Report of Communities for a Better Environment

September 2008

# Impactos Acumulativos en East Oakland

## Cumulative Impacts in East Oakland:

Findings from a  
community-based  
mapping study

**Resumen**

## **El “corredor Hegenberger” de East Oakland Merece la libertad de Respirar ahora mismo**

Caminando alrededor del corredor Hegenberger de East Oakland, se ven camiones diesel, trenes, talleres de reparación de autos e industria pesada, y justo al lado de estas fuentes industriales de contaminación, una variedad de vecindarios con casas y escuelas, centros de atención para ancianos e iglesias. Justicia Ambiental (Environmental Justice, EJ) está basada en la convicción de que todas las personas tenemos derecho a un medio ambiente limpio y saludable donde vivimos, trabajamos, vamos a la escuela, jugamos, y oramos, sin importar la raza, el género o el ingreso. Alrededor del mundo, las comunidades de bajo ingreso y las comunidades de color, soportan cargas desproporcionadas, impactos acumulativos, exposiciones, y riesgos derivados de la contaminación. Este reporte brinda un resumen de los hallazgos derivados del mapeo de impactos acumulativos en el corredor Hegenberger.

El estudio resalta vacíos significativos en los datos de los inventarios en los cuales agencias encargadas de controlar la calidad del aire, tales como el Distrito de Administración de la Calidad del Aire y la Junta de Recursos del Aire de California, así como también los encargados de tomar las decisiones referentes al uso de la tierra a nivel local, como la Ciudad de Oakland, se basan para proteger a las comunidades de la contaminación en el aire. Este estudio demuestra que la participación comunitaria y el conocimiento local es vital para asegurar que las agencias de control de la calidad del aire y la Ciudad de Oakland tomen medidas efectivas para tratar el problema de los impactos acumulativos de fuentes de contaminación múltiples en comunidades vulnerables como la de East Oakland.

Las entidades Reguladoras deberían usar este nuevo conocimiento para incluir la consideración sobre los impactos acumulativos y la salud de la comunidad en el proceso de tomar decisiones con el objetivo de prevenir cargas adicionales de contaminación para la comunidad. Las decisiones referentes al desarrollo económico se deberían tomar con metas a lograr equidad y para proteger la salud de la comunidad y de los trabajadores. Es necesario reducir los impactos derivados de los camiones diesel por medio de la modernización de los motores más viejos y sucios, haciendo cumplir la ley del ralentí de 5 minutos de California y estableciendo rutas de circulación de camiones que eliminen el tránsito y parqueo de los camiones en áreas residenciales. Se necesita reducir la concentración de talleres de automóviles en East Oakland por medio de un programa de reubicación.

## **El “corredor Hegenberger” de East Oakland es una comunidad de color de bajo ingreso con una historia de contaminación**

El “corredor Hegenberger” tiene una historia de contaminación industrial. Es un área pequeña de más o menos, 1.5 millas por 0.8 millas, que se extiende de norte a sur, de la carretera Hegenberger hasta la avenida 98 y de Oeste a Este, de la calle San Leandro hasta el Bulevar Internacional, en East Oakland. Hoy en día, aparte de la carga pesada que representa la contaminación, la comunidad está afectada por escuelas de bajos recursos, atención médica y servicios sociales inadecuados, pocos servicios para los niños, y oportunidades de empleo que en su mayoría se limitan a empleos estresantes de salarios bajos. El corredor Hegenberger está compuesto en más del 95% por personas de color, constituido en su mayoría por Latinos y Afroamericanos<sup>1</sup>. La mediana del ingreso doméstico es \$23,000-39,999, aproximadamente \$20,000 menos por año que el promedio de la mediana del ingreso familiar en Estados Unidos. Entre el veinte y el cuarenta por ciento de las personas en East Oakland viven debajo del índice federal de pobreza<sup>2</sup>.

## **El “corredor Hegenberger” de East Oakland está sobrecargado por los impactos acumulativos**

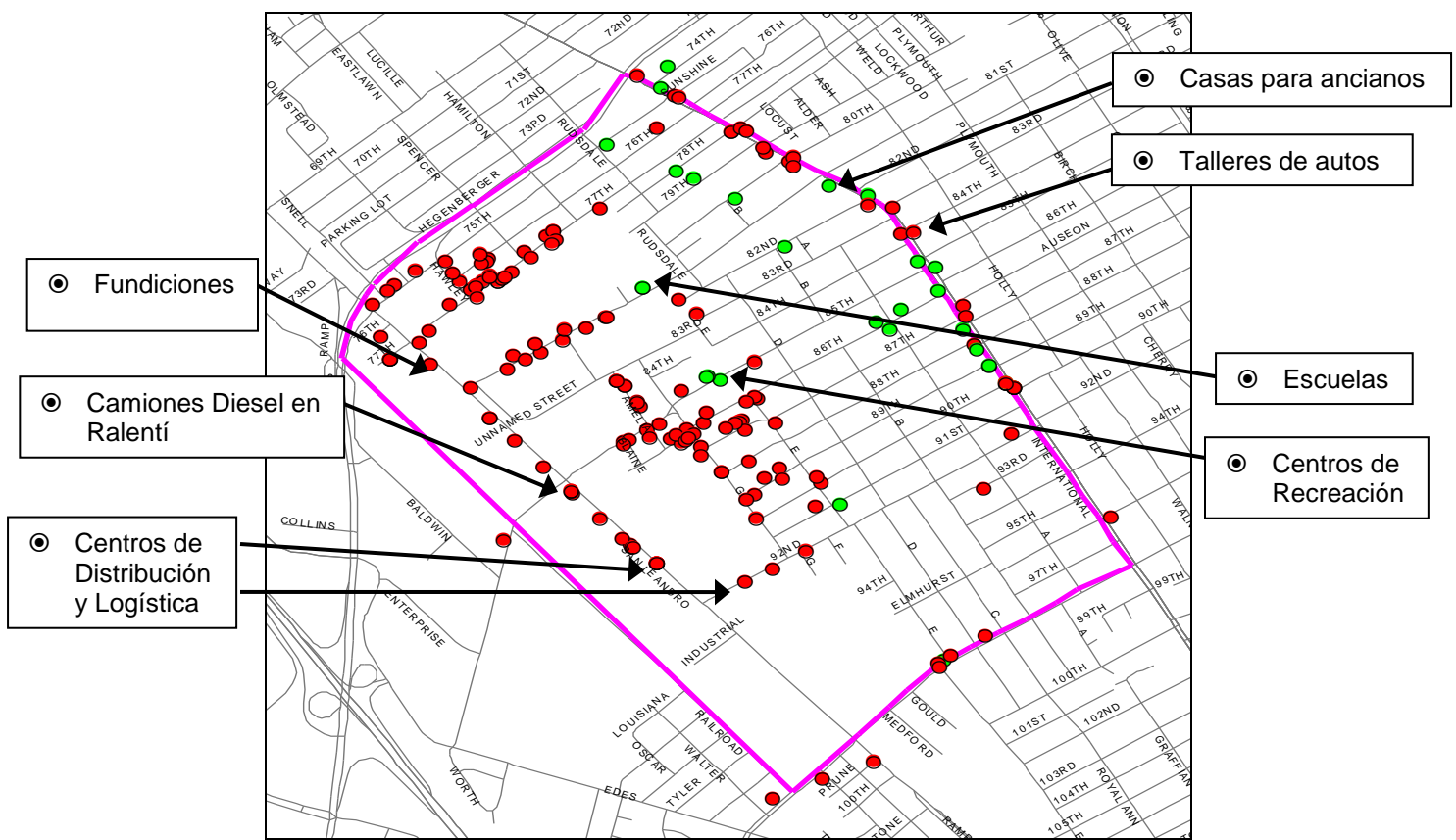
---

<sup>1</sup> Esta información fue recolectada por las secciones censales 4089, 4094 y 4095. De acuerdo a la información del Censo de 2000, 11,349 personas viven en el corredor Hegenberger.

<sup>2</sup> Departamento de Salud Pública del Condado de Alameda. Octubre 2005. Community Information Book Update: East Oakland.

Miembros de CBE encontraron que en el corredor Hegenberger hay 216 fuentes estacionarias y móviles de contaminación, o peligros, y 49 lugares en los cuales la población particularmente susceptible a enfermedades, en especial niños y ancianos, pasan gran cantidad de tiempo, como escuelas y centros de atención para ancianos, o receptores vulnerables. Estos peligros fueron encontrados a menudo cerca de los residentes, impactando de esta manera la salud de ellos. Esta combinación de medio ambiente malsano y factores de tensión social tiene un efecto negativo en la salud de las personas. Los impactos acumulativos son los efectos sobre el medio ambiente y la salud pública derivados de las emisiones combinadas, descargas y exposiciones en un área geográfica determinada, donde la gente vive, trabaja, juega y aprende; esto incluye la contaminación proveniente de todas las fuentes, ya sean individuales o múltiples, móviles o estacionarias, o emitidas de forma rutinaria o accidental. La esperanza de vida en East Oakland para los años 2000 a 2003 era de 72.0 años, la cual es 6.9 años más baja que aquella para el condado de Alameda entero<sup>3</sup>. Las dos causas principales de muerte para cada raza/grupo étnico en East Oakland fueron las enfermedades del corazón y cáncer<sup>4</sup>.

### Mapeo del corredor Hegenberger revela los Impactos Acumulativos



● Sensitive Receptors this project → Los Receptores Vulnerables son lugares donde los niños y ancianos viven, van a la escuela y juegan.  
● Hazards - this project → Los Peligros son las Fuentes de contaminación.

**Square: Receptores Vulnerables (en este proyecto); Peligros (en este proyecto)**

<sup>3</sup> Departamento de Salud Pública del Condado de Alameda. Octubre 2005. Community Information Book Update: East Oakland.  
<sup>4</sup> Departamento de Salud Pública del Condado de Alameda. Octubre 2005. Community Information Book Update: East Oakland.

## Ejemplos de algunos peligros y receptores vulnerables

### ⊙ Los residentes del corredor Hegenberger están afectados por los camiones diesel en ralenti

El combustible diesel es usado en la mayoría de camiones comerciales, trenes, tractores diesel, e incluso algunos vehículos personales. Estos tipos de camiones también circulan a través de áreas residenciales en East Oakland y causan vibraciones, ruido, riesgos para la seguridad de los peatones, y son imanes para el crimen. Las emisiones diesel contribuyen de manera importante a los contaminantes tóxicos en el aire en el área de la Bahía. El Material Particulado (MP) puede ser inhalado profundamente en los pulmones y el torrente sanguíneo lo puede absorber. El MP está ligado al asma y otras enfermedades respiratorias, cáncer, muerte prematura, infartos y nacimientos prematuros. Puede provocar o empeorar las alergias y el asma.

### ⊙ La salud de los residentes del corredor Hegenberger está en grave riesgo por los centros de distribución

A los centros de distribución llegan barcos, camiones diesel, maquinaria y trenes diesel, los cuales usan combustibles que causan contaminación en el aire, para transportar los “bienes” que compramos (Ver Peligro1). La contaminación en el aire proveniente del transporte de carga tiene costos de salud asociados como cuentas de atención médica, días de trabajo y de escuela perdidos, y muertes prematuras. La Junta de los Recursos del Aire de California estimó los costos de salud de la contaminación por material particulado y ozono provenientes del transporte de carga en **\$19.5 billones** en 2005<sup>5</sup>. **Los tóxicos en el aire, incluyendo MP diesel, CO, NOx, y SOx** son contaminantes del aire de gran preocupación.

### ⊙ Los residentes del corredor Hegenberger están afectados por los talleres de autos

Se encontró que los talleres de autos están altamente concentrados y muy cerca de los residentes, algunas veces justo al lado de las casas. Los establecimientos atraen una gran cantidad de autos a los vecindarios. A

## Lo que encontraron los miembros de la comunidad

### ☆ Lugares donde los niños y ancianos viven, van a la escuela y juegan (Receptores Vulnerables):

- 15 instalaciones de atención para niños;
- 14 iglesias;
- 7 Escuelas, incluyendo instalaciones para el programa head start;
- 7 parques, centros juveniles y de recreación;
- 2 centros/viviendas para ancianos ;
- 1 centro de atención médica; y
- 1 centro comunitario.

### ⊙ Lugares que constituyen fuentes de contaminación (Peligros):

- 5 sitios de ralenti ilegal de motores diesel;
- 71 Establecimientos de reparación, refacción y pintura de autos (incluyendo lavado y ventas);
- 27 instalaciones de logística;
- 1 supermercado con circulación de camiones;
- 50 establecimientos de fabricación;
- 20 zonas industriales abandonadas;
- 15 establecimientos de construcción;
- 12 estaciones de servicio y abastecimiento de diesel;
- 8 Instalaciones de reciclaje
- 3 establecimientos de control de plagas;
- 1 relacionado con generación de energía;
- 3 varios.

<sup>5</sup> De “Paying with our Health” Fuentes: Adaptado de la Junta de los Recursos del Aire de California. Tablas A-1 y A-12b en “Quantification of the Health Impacts and Economic Valuation of Air Pollution From Ports and Goods Movement in California.” Apéndice A en Emission Reduction Plan for Ports and Goods Movement. Marzo 21, 2006: A-6 y A-72. [http://www.arb.ca.gov/planning/gmerp/march21plan/appendix\\_a.pdf](http://www.arb.ca.gov/planning/gmerp/march21plan/appendix_a.pdf) (consultado en Agosto 14, 2006).

menudo se observaron manchas de aceite en los andenes y alcantarillas en los alrededores de los talleres de autos. La comunidad ha manifestado preocupaciones por los **olores** que salen de los talleres de autos. **Solventes, olores, y metales, y tóxicos en el aire, incluyendo MP** son contaminantes del aire de gran preocupación.

⊙ **La salud de los residentes del corredor Hegenberger está en grave riesgo por las fundiciones**

La comunidad ha manifestado preocupaciones acerca de los **olores** que provienen de las fundiciones e inquietud por las escuelas cercanas. Las fundiciones son fuentes relativamente grandes de contaminación del aire. Las fundiciones también afectan la comunidad con la gran cantidad de camiones que circulan en estos establecimientos. **Los Compuestos que causan olores, los compuestos orgánicos volátiles, el material particulado, y el plomo** son contaminantes del aire de gran preocupación.

⊙ **Las escuelas, parques y viviendas para ancianos en el corredor Hegenberger están en grave riesgo debido a la contaminación en el aire**

Los niños, ancianos y personas con problemas de salud previos son especialmente vulnerables a la contaminación. También se pueden ver efectos negativos en fetos en desarrollo en mujeres embarazadas. Los efectos incluyen defectos de nacimiento, bajo peso al nacer, disfunciones biológicas, déficits fisiológicos o de comportamiento que se manifiestan conforme el niño crece. Los niños son especialmente susceptibles a la contaminación del aire, debido a que sus cuerpos están creciendo, sus sistemas inmunológicos y cerebros se están desarrollando, y son muy activos físicamente. Entre más cerca están de las fuentes de contaminación, es mayor el riesgo que corre su salud. Se pueden encontrar altos niveles de material particulado en las casas de las personas que viven cerca de autopistas y carreteras con un tráfico pesado de camiones diesel; La contaminación del aire puede afectar a los niños en las escuelas mientras están en los salones de clases. Estudios vinculan la proximidad a las autopistas y carreteras principales con ataques de asma y disminución de la función respiratoria. El material particulado diesel y el smog contribuyen a estos efectos sobre la salud. East Oakland tiene una tasa de hospitalización por asma de 1.5 veces la tasa para el condado de Alameda.

## **Recomendaciones de CBE**

- ⊙ La CARB, el Distrito de Administración de la Calidad del Aire del Área de la Bahía Bay (BAAQMD), y la Ciudad de Oakland deberían como mínimo, adoptar una reglamentación de impactos acumulativos que incluya el cese del incremento neto de la contaminación del aire en East Oakland.
- ⊙ La CARB y el Distrito de Administración de la Calidad del Aire deberían llevar a cabo investigaciones prácticas a nivel estatal, dirigidas a la comunidad y deberían asignar más recursos para ampliar sus bases de datos.
- ⊙ La ciudad de Oakland debería:
  - Modificar los Códigos de Zonificación y Planeación para aumentar las zonas de separación entre las zonas industriales y las zonas residenciales
  - Realizar un plan para reubicar las instalaciones de reparación de autos y demás instalaciones relacionadas
  - Incorporar principios sobre desarrollo económico sostenible y justo que tengan en cuenta la justicia y salud ambiental

- Establecer una ruta de tránsito de camiones que reduzca o elimine, para evitar que los la circulación y parqueo en las áreas residenciales.
- ◎ El Puerto de Oakland debería adoptar un Programa exhaustivo de Camiones Limpios para asegurar que sea viable para los conductores de camiones del Puerto, convertir en chatarra o modernizar los camiones diesel más antiguos, mejorar sus condiciones de trabajo, proveer rutas de camiones y parqueaderos fuera de los vecindarios residenciales, y minimizar el ralentí de motores diesel.
- ◎ La CARB, el BAAQMD, y el Departamento de Policía de la Ciudad de Oakland (OPD) deberían hacer cumplir la ley de los 5 minutos de ralentí.

## COVER TITTLE

Un reporte de Comunidades para un Mejor Ambiente (CBA) Septiembre de 2008-09-19

IMPACTOS ACUMULATIVOS EN EAST OAKLAND

HALLAZGOS DE UN ESTUDIO COMUNITARIO DE MAPEO

RESUMEN

### Acerca de CBE

La misión de Comunidades para un Mejor Ambiente (CBE) es lograr salud y justicia ambiental por medio de la construcción de poder comunitario dentro de comunidades de color y comunidades de clase obrera. Gracias a este poder, las comunidades que están afectadas directamente por niveles mortales de la contaminación, tienen una oportunidad de tratar estos problemas con otros miembros de la comunidad, y administradores que regulan la manera como se maneja la contaminación.

Para más información:

Nehanda Imara  
Organizadora Comunitaria de East Oakland  
510.302.0430 ext. 21  
nimara@cbeocal.org

